

Verordnung über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen (VMD)

vom 26. Juni 2013

Der Schweizerische Bundesrat,

gestützt auf die Artikel 1 Absatz 3, 2 Absatz 2, 5 Absatz 2, 6 und 7 Absatz 1 Buchstabe b des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 2012¹ über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen (BGMD),

verordnet:

1. Abschnitt: Meldepflichtige reglementierte Berufe

Art. 1

Unter die Meldepflicht und die Nachprüfung gemäss BGMD fallen die Berufe nach Anhang 1.

2. Abschnitt: Meldung

Art. 2 Form und Inhalt der ersten Meldung

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer erstattet die Meldung über das Online-Meldesystem auf der Internetplattform des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)².

² Die Meldung umfasst insbesondere folgende Angaben über die Dienstleistungserbringerin oder den Dienstleistungserbringer:

- a. Vornamen und Namen, Geschlecht, Geburtsdatum, Staatsangehörigkeit, Passnummer, Adresse, Telefonnummer und E-Mail-Adresse;
- b. den meldepflichtigen Beruf, den sie oder er in der Schweiz ausüben will;
- c. den Kanton, in dem die Dienstleistungserbringung erstmals erfolgen wird;
- d. den voraussichtlichen Beginn der Dienstleistungserbringung;

SR 935.011

¹ SR 935.01

² www.sbfi.admin.ch

- e. die Angabe, ob ein Versicherungsschutz oder eine andere Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht besteht;
- f. die Erklärung, dass gegen sie oder ihn kein Verfahren über den Entzug der Bewilligung zur Berufsausübung hängig ist und kein dauerhaftes oder vorübergehendes Berufsausübungsverbot besteht.

³ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer druckt das ausgefüllte Meldeformular aus, unterschreibt es und schickt es mit den in Artikel 3 verlangten Begleitdokumenten per Post dem SBFI.

Art. 3 Begleitdokumente

Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer fügt der Meldung folgende Begleitdokumente bei:

- a. einen Nachweis der Staatsangehörigkeit;
- b. eine Bescheinigung, im Original oder in beglaubigter Kopie, darüber, dass sie oder er in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union (EU) oder der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) rechtmässig zur Ausübung der betreffenden Tätigkeiten niedergelassen ist und dass ihr oder ihm die Ausübung dieser Tätigkeiten zum Zeitpunkt der Vorlage der Bescheinigung nicht, auch nicht vorübergehend, untersagt ist;
- c. eine beglaubigte Kopie des Berufsqualifikationsnachweises;
- d. gegebenenfalls den Nachweis, in welchem Umfang die berufliche Tätigkeit durch Versicherungen oder eine andere Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht gedeckt ist;
- e. falls im Niederlassungsstaat weder die Ausübung des betreffenden Berufs noch die entsprechende Ausbildung reglementiert sind: den Nachweis, im Original oder in einer beglaubigten Kopie, dass sie oder er den Beruf während der vorhergehenden zehn Jahre mindestens zwei Jahre lang im Niederlassungsstaat ausgeübt hat;
- f. bei Berufen im Sicherheitssektor gemäss Anhang 1: den Nachweis, im Original oder in einer beglaubigten Kopie, dass keine Vorstrafen vorliegen.

Art. 4 Erneuerung der Meldung

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer muss die Meldung erneuern:

- a. für jedes weitere Kalenderjahr, in dem sie oder er die Dienstleistung erneut erbringen will;
- b. bei einer Änderung der gemeldeten Angaben.

² Die Erneuerung der Meldung muss gemäss Artikel 2 vorgenommen werden; jeder Erneuerung muss eine Bescheinigung gemäss Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b beigelegt werden. Gegebenenfalls sind die weiteren erforderlichen Begleitdokumente bezüglich Änderungen der gemeldeten Angaben beizufügen.

3. Abschnitt: Verfahren des SBFI nach der Zustellung

Art. 5 Prüfung der Vollständigkeit

¹ Das SBFI prüft die Vollständigkeit der Meldung und der Begleitdokumente.

² Es informiert die Dienstleistungserbringerin oder den Dienstleistungserbringer unverzüglich, wenn möglich per E-Mail, über allfällige Mängel.

Art. 6 Zeitpunkt der Zustellung

Die Meldung und deren Erneuerung gelten als zugestellt, wenn das vollständig ausgefüllte, unterzeichnete und mit allen erforderlichen Begleitdokumenten ergänzte Meldeformular per Post beim SBFI eingetroffen ist.

Art. 7 Rückmeldung an die Dienstleistungserbringerin oder den Dienstleistungserbringer

¹ Das SBFI bestätigt der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer den Eingang der Meldung und teilt ihr oder ihm den Zeitpunkt mit, ab dem die Meldung als zugestellt gilt.

² Es informiert sie oder ihn über die für das Verfahren gemäss der Richtlinie 2005/36/EG³ geltenden Fristen.

³ Es teilt ihr oder ihm die für die Anerkennung der Berufsqualifikationen und die für die Berufsausübung zuständige Behörde mit.

Art. 8 Weiterleitung an die zuständigen Behörden

¹ Das SBFI leitet die Meldung und die Begleitdokumente unverzüglich an die für die Anerkennung der Berufsqualifikationen zuständige Stelle (Art. 3 Abs. 1 BGMD) oder an die für die Berufsausübung zuständige Behörde (Art. 4 Abs. 1 Bst. a BGMD) weiter.

² Es stellt der für die Berufsausübung zuständigen Behörde in dem Kanton, in dem die Dienstleistungserbringung erstmals erfolgen wird, eine Kopie zu.

³ Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. Sept. 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen, in der für die Schweiz verbindlichen Fassung gemäss Anhang III Abschnitt A Ziff. 1 des Abk. vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (SR 0.142.112.681)

4. Abschnitt: Datensammlung

Art. 9

¹ Das SBFI sammelt die Daten nach den Artikeln 2–4 und bereitet sie elektronisch auf.

² Es übermittelt die Daten, einschliesslich der Begleitdokumente gemäss Artikel 3, elektronisch oder per Post an die für die Anerkennung der Berufsqualifikationen zuständige Stelle sowie an die für die Berufsausübung zuständige Behörde.

³ Es kann die Daten mittels eines Abrufverfahrens den für die Anerkennung der Berufsqualifikationen zuständigen Stellen und den für die Berufsausübung zuständigen Behörden zugänglich machen, sofern die Informationen und Begleitdokumente keine besonders schützenswerten Personendaten enthalten.

⁴ Die Daten werden zehn Jahre ab Zustellung aufbewahrt.

5. Abschnitt:

Nachprüfung der Berufsqualifikationen durch die zuständige Bundesbehörde

Art. 10 Nachprüfung, Entscheidung und Information

¹ Die zuständige Bundesbehörde prüft die Berufsqualifikationen.

² Sie teilt der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer innert einer Frist von höchstens einem Monat ab Zustellung der Meldung mit:

- a. dass ihre oder seine Berufsqualifikationen ausreichend sind; oder
- b. dass die nachgewiesenen Berufsqualifikationen von den in der Schweiz geltenden Anforderungen an die Ausübung des reglementierten Berufs wesentlich abweichen und eine Eignungsprüfung erforderlich ist; dabei benennt sie die fehlenden Kenntnisse und Fähigkeiten.

³ Bei ausreichenden Berufsqualifikationen trifft sie die notwendigen Vorkehrungen, damit die kantonale Behörde, innert einer Frist von höchstens einem Monat ab Zustellung der Meldung (Art. 6), der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer mitteilen kann, dass sie oder er mit der Berufsausübung beginnen kann.

Art. 11 Verzögerungen bei der Nachprüfung der Berufsqualifikationen

¹ Stellt die zuständige Bundesbehörde bei der Nachprüfung der Berufsqualifikationen aufgrund der eingegangenen Meldung und der Begleitdokumente fest, dass es zu einer Verzögerung ihrer Entscheidung aufgrund fehlender Unterlagen kommen könnte, so teilt sie dies der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer innert einer Frist von höchstens einem Monat ab der Zustellung der Meldung mit.

² Sie begründet die Verzögerung und informiert über den Zeitplan für die Entscheidung.

³ Vor Ablauf des zweiten Monats ab Eingang der vollständigen Unterlagen macht die Behörde der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer die Mitteilung nach Artikel 10 Absatz 2 und trifft gegebenenfalls die Vorkehrungen nach Artikel 10 Absatz 3.

Art. 12 Eignungsprüfung

¹ Die zuständige Bundesbehörde legt die Eignungsprüfung so fest, dass die Erbringung der Dienstleistung innert eines Monats nach dem Entscheid gemäss Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b erfolgen kann.

² Sie informiert die zuständige kantonale Behörde rechtzeitig über das Bestehen der Eignungsprüfung.

³ Besteht die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer die Eignungsprüfung nicht, so teilt die zuständige Bundesbehörde ihr oder ihm dies innert eines Monats nach dem Entscheid gemäss Artikel 10 Absatz 2 Buchstabe b mit. Sie bietet der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer so bald wie möglich eine Wiederholung der Prüfung an.

⁴ Bei definitivem Nichtbestehen der Eignungsprüfung informiert sie die zuständige Behörde des Kantons, in dem die Dienstleistung erstmals hätte erbracht werden sollen.

6. Abschnitt: Führen von Ausbildungs- und Berufsbezeichnungen

Art. 13 Ausbildungsbezeichnungen

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer ist berechtigt, ihre oder seine Ausbildungsbezeichnung in der Sprache des Herkunftslandes zu führen.

² Sie oder er muss in Klammern das Herkunftsland der Ausbildungsbezeichnung angeben, wenn die Gefahr einer Verwechslung mit einer schweizerischen Ausbildungsbezeichnung besteht oder sich die Ausbildungsbezeichnung des Herkunftslandes mit der schweizerischen deckt.

³ Sie oder er darf keine schweizerische Ausbildungsbezeichnung führen.

Art. 14 Berufsbezeichnungen

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer ist berechtigt, die schweizerische Berufsbezeichnung zu führen, sofern:

- a. ihre oder seine Qualifikationen gemäss Artikel 3 Absatz 2 oder 3 BGMD nachgewiesen sind; oder

- b. sie oder er im Sinne von Titel III Kapitel III der Richtlinie 2005/36/EG⁴ Anspruch auf eine automatische Anerkennung der Berufsqualifikationen hat.

² In den andern Fällen muss die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer die Berufsbezeichnung in der Amtssprache ihres oder seines Niederlassungsstaates führen. Besteht die Gefahr einer Verwechslung mit der in der Schweiz verwendeten Berufsbezeichnung oder deckt sich die Berufsbezeichnung des Herkunftslandes mit der schweizerischen, so muss die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer in Klammern den Herkunftsstaat der Berufsbezeichnung angeben.

7. Abschnitt: Strafbestimmung

Art. 15

Eine Dienstleistungserbringerin oder ein Dienstleistungserbringer wird nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b BGMD mit Busse bestraft, wenn sie oder er eine Dienstleistung erbringt, ohne die Meldepflichten nach den Artikeln 2–4 zu beachten.

8. Abschnitt: Schlussbestimmungen

Art. 16 Vollzug

Das SBFJ vollzieht diese Verordnung, soweit die Zuständigkeit nicht anderen zuständigen Bundesbehörden oder kantonalen Behörden übertragen ist.

Art. 17 Änderung bisherigen Rechts

Die Änderung bisherigen Rechts ist in Anhang 2 geregelt.

Art. 18 Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am 1. September 2013 in Kraft.

26. Juni 2013

Im Namen des Schweizerischen Bundesrates

Der Bundespräsident: Ueli Maurer

Die Bundeskanzlerin: Corina Casanova

⁴ Siehe Fussnote zu Art. 7 Abs. 2.

Anhang 1
(Art. 1 und 3 Bst. f)

Reglementierte Berufe, die unter die Meldepflicht und die Nachprüfung gemäss BGMD fallen

1. Gesundheitswesen

Bezeichnung			Bemerkung
Apotheker/in	Pharmacien/ne	Farmacista	Inbegriffen Apothekerassistent/in
Arzneimittel (Hersteller/in, Händler/in)	Médicaments (fabricant/e, commerçant/e)	Medicamenti (fabbricante, com- merciant/e)	
Arzt/Ärztin	Médecin	Medico	Inbegriffen Arztassistent/in
Chiropraktor/in	Chiropraticien/ne	Chiropratico/a	Inbegriffen Chiropraktikassistent/in
Dentalhygieniker/in	Hygiéniste dentaire	Igienista dentale	
Drogerie (Betreiber/in)	Droguerie (exploitant/e)	Drogheria (gestore)	
Drogist/in	Droguiste	Droghiere/a	
Ergotherapeut/in	Ergothérapiepe	Ergoterapista	
Ernährungsberater/in	Diététicien/ne	Dietista	
Fachmann/frau Gesundheit	Assistant/e en soins et santé communautaire	Operatore/trice sociosanitario/a	
Hebamme (Entbindungshelfer/in)	Sage-femme	Levatrice (ostetrico/a)	

Bezeichnung			Bemerkung
Hörgeräte-Akustiker/in	Acousticiens/ne	Audioprotesista	
Komplementär- und Alternativ- medizin (Therapeut/in)	Médecine alternative et complémentaire (thérapeute)	Medicina alternativa e complemen- tare (terapista in)	Betrifft namentlich: Akupunktur, Atemtherapie, Ayurveda, Bioreso- nanz, Kunsttherapie, Reflexologie, Heileurythmie, Homöopathie, Traditionelle Chinesische Medizin (TCM), Traditionelle Europäische Naturheilkunde (TEN), Shiatsu. Siehe die Auflistung in www.emr.ch
Kosmetiker/in	Esthéticien/ne	Estetista	
Laboratorium (Leiter/in)	Laboratoire médical (direc- teur/directrice)	Laboratorio (direttore/trice)	Betrifft Laboratorien nach Art. 42 ff KLV ⁵ und nach Art. 6 und 7 GUMV ⁶ .
Logopäde/pädin	Logopédiste	Logopedista	
Med. Masseur/in	Masseur/masseuse médicale	Massaggiatore/trice medicale	
Mütter-, Väter- und Stillberater/in	Conseiller/conseillère maternelle, paternel/le et pour nourrissons	Consulente per le madri, per i padri e per l'allattamento	
Optiker/in	Opticien/ne	Ottico/a	
Optometrist/in	Optométriste	Optometrista	

⁵ V des EDI vom 29. Sept. 1995 über Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (SR **832.112.31**)

⁶ V vom 14. Febr. 2007 über genetische Untersuchungen beim Menschen (SR **810.122.1**)

Bezeichnung			Bemerkung
Orthopädist/in – Bandagist/in	Orthopédiste - bandagiste	Ortopedico/a - brachieraio/a	
Orthoptist/in	Orthoptiste	Ortottista	
Osteopath/in	Ostéopathe	Osteopata	
Pädakustiker/in	Audioprothésiste pédiatrique	Audioprotesista specializzato/a in acustica pediatrica	
Pflegefachmann/frau	Infirmier/infirmière	Infermiere/a	
Physiotherapeut/in	Physiothérapeute	Fisioterapista	
Podologe/login	Podologue	Podologo/a	
Podologieassistent/in	Assistant/e podologue	Assistente podologo	
Psychologe/login	Psychologue	Psicologo/a	Umfasst sämtliche psychologischen Tätigkeiten im Gesundheitsbereich. Darin inbegriffen sind sämtliche Therapien der angewandten Psy- chologie mit kranken Personen oder im Rahmen von klinischen Tests.
Psychomotoriktherapeut/in	Psychomotricité (thérapeute en)	Psicomotricità (terapeuta della)	
Psychotherapeut/in	Psychothérapeute	Psicoterapeuta	Inbegriffen Psychotherapie- Assistent/in
Rettungssanitäter/in	Ambulancier/ière	Soccorritore/trice	Inbegriffen Leitung eines Rettungs- sanitäterdienstes und Transportsani- täter/in

Bezeichnung			Bemerkung
Tierarzt/ärztin	Vétérinaire	Veterinario/a	Inbegriffen Tierarztassistent/in
Tierheilpraktiker/in	Assistant/e en soins pour animaux	Assistente di cura per animali	
Zahnarzt/ärztin	Dentiste	Dentista	
Zahnprothetiker/in	Prothésiste dentaire	Protesista dentale	
Zahntechniker/in	Technicien/ne dentaire	Odontotecnico/a	

2. Handel und Gewerbe

Bezeichnung			Bemerkung
Bestatter/in (Betriebsleiter/in)	Pompes funèbres (gérant/e d'entreprise)	Pompe funebri (gestore di imprese di -)	
Betäubungsmittel (Händler/in und Hersteller/in)	Stupéfiants (commerçant/e et fabricant/e)	Stupefacenti (commerciant e fabbricante)	
Edelmetallprüfer/in	Essayeur/essayeuse du contrôle des métaux précieux	Saggiatore/trice del controllo in metalli preziosi	
Explosionsgefährliche Stoffe (Händler/in und Benutzer/in)	Substances explosibles (commerçant/e et utilisateur/utilisatrice)	Esplosivi (commerciant e utente)	Beruf im Sicherheitssektor
Gastgewerbebetrieb (Leiter/in)	Entreprise dans l'hôtellerie ou la restauration (exploitant/e)	Azienda del settore alberghiero o della ristorazione (diretrice/direttore)	

Bezeichnung			Bemerkung
Vermittlung von Konsumkrediten (Kreditgeber/in, Kreditvermittler/in)	Crédit à la consommation (prêteur/prêteuse, courtier, courtière)	Mediazione di crediti al consumo (creditore/trice, intermediario/a di credito)	
Waffen (Händler/in und Hersteller/in)	Armes (commerçant/e et fabri- cant/e)	Armi (commerciante e fabbricante)	Beruf im Sicherheitssektor

3. Ernährungswesen

Bezeichnung			Bemerkung
Berufsfischer/in Traiteur/in	Pêcheur/pêcheuse professionnelle Traiteur/e	Pescatore/trice professionista Catering (traiteur)	

4. Forstwirtschaft, Tierversuch, Tierschutz, Landwirtschaft

Bezeichnung			Bemerkung
Besamungstechniker/in	Technicien inséminateur/technicienne inséminatrice	Tecnico/a di inseminazione	
Hufschmied/in	Maréchal/e-ferrant/e	Maniscalco/a	
Klauenschneider/in	Pareur/pareuse d'onglons	Pareggiatore/trice di unghioni	

Bezeichnung		Bemerkung
Leiter/in von Versuchstierhaltung	Animalerie (responsable)	Direttore/trice del centro di detenzione di animali da laboratorio
Pflanzenschutzmittel (berufliche/r und gewerbliche/r Verwender/in)	Produits phytosanitaires (emploi à titre professionnel ou commercial)	Prodotti fitosanitari (impiego professionale e commerciale di)
Tierpfleger/in	Gardien/ne d'animaux	Guardiano/a di animali
Tiertherapeut/in	Thérapeute pour animaux	Terapeuta per animali
		Inbegriffen sind namentlich die Tierakupunktur, die Tierphysiotherapie oder die Tierosteopathie.
Viehhändler/in	Marchand/e de bétail	Commerciante di bestiame
Wald-/Forstarbeiter/in	Forestier/forestière	Selvicoltore/trice

5. Verkehr

Bezeichnung		Bemerkung
Fahrzeugführer/in, der/die Transporte mit gefährlichen Gütern ausführt	Conducteur/conductrice pour matières dangereuses	Conducente che esegue trasporti di merci pericolose
Flugplatzleiter/in	Chef/fe d'aérodrome	Capo d'aerodromo
Limousinenfahrer/in	Chauffeur/chauffeuse (de limousine)	Autista (di limousine)

Bezeichnung		Bemerkung
Luftfahrzeug- Instandhaltungspersonal	Entretien des aéronefs (personnel préposé à l'entretien)	Manutenzione d'aeromobili (perso- nale di manutenzione)
Strassentransport (Leiter/in der Unternehmung)	Transport par route (dirc- teur/directrice de l'entreprise)	Trasporto su strada (direttore/trice dell'impresa)
Taxifahrer/in	Chauffeur/chauffeuse de taxi	Tassista
Technische/r Leiter/in von Seil- bahnen	Chef/fe technique des installations de transport à câble	Capotecnico/a delle imprese di trasporto a fune

6. Bildungsbereich

Bezeichnung		Bemerkung
Berufsberater/in	Conseiller/conseillère en orienta- tion professionnelle	Orientatore/trice professionale
Berufsbildner/in in Lehrbetrieben	Formateur/formatrice en entreprise	Formatore/trice attivo/a in aziende di tirocinio
Berufsbildner/in in überbetrieb- lichen Kursen	Formateur/formatrice en cours interentreprises	Formatore/trice attivo/a in corsi interaziendali
Erziehungsberater/in	Conseiller/conseillère d'éducation	Consulente in materia di educa- zione
Fahrlehrer/in	Moniteur/monitrice de conduite	Maestro/a conducente
Kindererzieher/in	Educateur/éducatrice de l'enfance	Educatore/educatrice dell'infanzia

Bezeichnung		Bemerkung
Lehrperson an einer Musikschule (musikpädagogisches Diplom)	Enseignant/e dans les écoles de musique (diplôme de pédagogie musicale)	Docente nelle scuole di musica (diploma di pedagogia musicale)
Lehrperson der Sekundarstufe I	Enseignant/e pour le degré secondaire I	Docente per il livello secondario I
Lehrperson für die schulische Grundbildung und die Berufsmaturität	Enseignant/e de la formation scolaire initiale ou de la maturité professionnelle	Docente attivo/a nella formazione scolastica di base e nella preparazione alla maturità professionale
Lehrperson für die Vorschulstufe und/oder Primarstufe	Enseignant/e des degrés préscolaire et primaire ou du degré préscolaire ou du degré primaire	Docente per il livello prescolastico ed elementare o per il livello prescolastico o per il livello elementare
Lehrperson für Maturitätsschulen	Enseignant/e pour les écoles de maturité	Docente per le scuole di maturità
Lehrperson in der höheren Berufsbildung	Enseignant/e chargé/e de la formation professionnelle supérieure	Docente attivo/a nella formazione professionale superiore
Logopäde/pädin	Logopédiste	Logopedista
Moderator/in von Weiterausbildungskursen für die Zulassung von Personen zum Strassenverkehr	Animateur/animatrice de cours de formation complémentaire pour l'admission à la circulation routière	Animatore/trice di corsi di formazione complementare per l'ammissione alla circolazione di persone
Psychomotoriktherapeut/in	Psychomotricité (thérapeute en)	Psicomotricità (terapeuta della)

Bezeichnung		Bemerkung
Sonderpädagog/in (Vertiefungsrichtung heilpädagogische Früh- erziehung)	Pédagogue spécialisé/e (orientation éducation précoce spécialisée)	Docente in pedagogia speciale (orientamento educazione pedago- gico-curativa precoce)
Sonderpädagog/in (Vertiefungs- richtung schulische Heilpädagogik)	Pédagogue spécialisé/e (orientation enseignement spécialisé)	Docente in pedagogia speciale (orientamento pedagogia curativa scolastica)

7. Arbeit

Bezeichnung		Bemerkung
Spezialist/in der Arbeitssicherheit	Spécialiste de la sécurité au travail	Specialista della sicurezza sul lavoro

8. Finanz, Wirtschaft

Bezeichnung		Bemerkung
Handelstrehänder/in	Fiduciaire commercial	Fiduciario commercialista (inclusa consulenza fiscale)
Finanzberater/in	Fiduciaire financier	Fiduciario finanziario (inclusa consulenza finanziaria e gestione di fortune)

Bezeichnung			Bemerkung
Immobilientreuhänder/in	Fiduciaire immobilier	Fiduciario immobiliare	

9. Sportaktivitäten

Bezeichnung			Bemerkung
Bergführer/in	Guide de montagne	Guida alpina	
Betreiber/in einer Bergsteigerschule	Exploitant/e d'une école de varappe	Gestore di una scuola di alpinismo	
Betreiber/in einer Ski / Schneesportschule	Exploitant/e d'une école de ski/sports de neige	Gestore di una scuola di sci/sport sulla neve	Umfasst den Ski-, Snowboard-, Langlauf- und Telemarkunterricht
Betreiber/in eines Wanderleiterbüros	Exploitant/e d'un bureau de randonnées	Gestore di un ufficio per escursioni in montagna	
Canyoningführer/in	Guide de canyoning	Guida di canyoning	
Lehrer/in für Flüge und Sprünge mit besonderen Geräten und Hilfsmitteln	Guide de vol et de saut avec matériel spécial	Guida di volo e paracadutismo con mezzi speciali	
Höhlenführer/in	Guide de spéléologie	Guida speleologica	
Kletterlehrer/in	Moniteur/trice d'escalade	Istruttore/trice di arrampicata	
Raftingführer/in	Guide de rafting	Guida di rafting	
Schneesportlehrer/in	Professeur/e de sports de neige	Maestro/a di sport sulla neve	Umfasst den Ski-, Snowboard-, Langlauf- und Telemarkunterricht

Bezeichnung	Bemerkung	
Tauchlehrer/in	Professeur/e de plongée	Istruttore/trice subacqueo/a
Wanderleiter/in	Accompagnateur/accompagnatrice en montagne (responsable de randonnée)	Accompagnatore/trice di escursioni in montagna (guida escursionistica)

10. Baubereich

Bezeichnung	Bemerkung		
Arbeiter/in am hängenden Seil	Travailleur/travailleuse sur cordes	Lavoratore/trice in sospensione a corde portanti	
Architekt/in	Architecte	Architetto	
Bauingenieur/in	Ingénieur/e civil/e	Ingegnere civile	
Baumaschinenführer/in	Machiniste de chantier	Macchinista di cantiere	
Bauunternehmer/in, Baumeister/in	Entrepreneur/e en bâtiment	Impresario/a costruttore/trice	
Elektriker/in	Electricien/ne (ouvrier/ouvrière)	Elettricista	Eingeschränkte Installationsbewilligung gemäss den Art. 13–15 NIV ⁷
Elektro-Installateur/in	Installateur électricien/installatrice électricienne	Installatore/trice elettricista	Allgemeine Installationsbewilligung gemäss den Art. 7 und 9 NIV

⁷ Niederspannungs-Installationsverordnung vom 7. Nov. 2001 (SR 734.27)

Bezeichnung			Bemerkung
Elektro-Kontrolleur/in	Contrôleur électricien/contrôleuse électricienne	Controllore elettricista	Kontrollbewilligung gemäss Art. 27 NIV
Ingenieur/in (andere Richtung)	Ingénieur/e (autres orientations)	Ingegnere (altri indirizzi)	
Kaminfeger/in	Ramoneur/ramoneuse	Spazzacamino	
Kranführer/in	Grutier/grutière	Gruista	
Plan-Verfasser/in	Responsable de plans	Responsabile dei piani	
Raumplaner/in	Aménagiste	Pianificatore/trice del territorio	
Stadtplaner/in	Urbaniste	Urbanista	
Staplerfahrer/in	Cariste	Carrellista	

11. Bereich der juristischen Berufe

Bezeichnung			Bemerkung
Handelsagent/in	Agent/e d'affaires	Agente d'affari	
Notar/in	Notaire	Notaio/a	
Patentanwalt/anwältin	Conseiller/conseillère en brevets	Consulente in brevetti	
Rechtsagent/in	Agent/e juridique	Agente giuridico	
Vereidigte/r Übersetzer/in	Traducteur assermenté/traductrice assermentée (traducteur ju- ré/traductrice jurée)	Traduttore/trice giurato/a	

Bezeichnung		Bemerkung
Vertreter/in in Steuer- und Sozialversicherungssachen vor dem Obergericht	Représentant/e prof. de parties dans les causes fiscales et assurances sociales devant le tribunal cantonal	Rappresentante in materia fiscale e assicurazione sociale dinanzi al tribunale cantonale

12. Andere Bereiche

Bezeichnung			Bemerkung
Sicherheitspersonal (Angestellte/r oder Betriebsleiter/in)	Agent/e de sécurité (agent/e ou exploitant/e)	Agente di sicurezza (agente o responsabile)	Beruf im Sicherheitssektor
Einrichtungen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene (Verantwortliche Person, erzieherisch tätiges Personal)	Etablissement pour enfants, pour adolescents ou pour jeunes adultes (directeur/directrice et personne chargée de tâches éducatives) (établissement d'éducation)	Istituti per fanciulli, adolescenti e giovani adulti (direttore/trice e personale che esplica un'attività pedagogica)	
Ionisierende Strahlen (Personen, die mit ionisierenden Strahlen umgehen)	Rayonnements ionisants (personnes qui manipulent des rayons ionisants)	Radiazioni ionizzanti (persone che operano con radiazioni ionizzanti)	Deckt den Umgang mit radioaktiven Stoffen und mit Anlagen, Apparaten und Gegenständen, die radioaktive Stoffe enthalten oder ionisierende Strahlen aussenden können, im Sinne von Art. 2 StSG ⁸ .

⁸ Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (SR **814.50**)

Bezeichnung			Bemerkung
Patentierter/r Ingenieur-Geometer/in Ingénieur/e géomètre breveté/e			Ingenere geometra patentato/a
Personal von Kernanlagen			Personnel des centrales nucléaires
Privatdetektiv/in			Détective privé
Sozialarbeiter/in			Travailleur social/travailleuse sociale
			Personale degli impianti nucleari
			Investigatore/trice privato/a
			Lavoratore/trice sociale

⁹ V vom 18. Nov. 1992 über die amtliche Vermessung (SR 211.432.2)

¹⁰ V vom 9. Juni 2006 über die Anforderungen an das Personal von Kernanlagen (SR 732.143.1)

Änderung bisherigen Rechts

Die nachstehenden Verordnungen werden wie folgt geändert:

1. Niederspannungs-Installationsverordnung vom 7. November 2001¹¹

Art. 8 Abs. 1 Bst. f und 3

¹ Fachkundig ist, wer:

- f. eine mit der höheren Fachprüfung als Elektro-Installateur vergleichbare Prüfung in einem Land bestanden hat, das Mitglied der CENELEC ist und Gegenrecht hält, sowie eine dreijährige Praxis von Installationsarbeiten in der Schweiz unter Aufsicht einer fachkundigen Person nachweist; das Inspektorat entscheidet in Zweifelsfällen; es kann eine Prüfung anordnen.

³ Über die Gleichwertigkeit einer Ausbildung und über die dem Elektromonteur oder -zeichner nahestehenden Berufe entscheidet das Inspektorat.

Art. 10 Abs. 3 Bst. a

³ Die Ausführung von Installationsarbeiten darf nur Betriebsangehörigen übertragen werden, welche:

- a. über das eidgenössische Fähigkeitszeugnis als Elektromonteur verfügen oder einen gleichwertigen Abschluss besitzen; über die Gleichwertigkeit entscheidet das Inspektorat; oder

Art. 13 Abs. 2

Betrifft nur den französischen Text

2. Medizinalberufeverordnung vom 27. Juni 2007¹²

Art. 4 Abs. 1, 3 und 4

¹ Die anerkannten ausländischen Diplome und Weiterbildungstitel aus Mitgliedstaaten der EU und der EFTA sind festgelegt in:

¹¹ SR 734.27

¹² SR 811.112.0

- a. Anhang III des Abkommens vom 21. Juni 1999¹³ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit;
- b. Anlage III Anhang K des Übereinkommens vom 4. Januar 1960¹⁴ zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation.

³ und ⁴ *Aufgehoben*

Art. 13

Aufgehoben

3. Psychologieberufeverordnung vom 15. März 2013¹⁵

Art. 7

Aufgehoben

¹³ SR 0.142.112.681

¹⁴ SR 0.632.31

¹⁵ SR 935.811

Zur Übereinstimmung der Seitenzahlen in allen Amtssprachen der AS bleibt diese Seite leer.

